



GEMEINDE ST. ULRICH
PROVINZ BOZEN

COMUNE DI ORTISEI
PROVINCIA DI BOLZANO

CHEMUN D'URTIJÈI
PROVINCIA DE BULSAN

BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES

DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA COMUNALE

DELIBERAZION DLA
JONTA DE CHEMUN

Nr. 440

vom - del - di 01.09.2026

Uhr - ore - ëura 09:00

GEGENSTAND:

Trinkwasserspeicher Campestrins
im Raschötzerwald - Austausch
der Batterien der Photovoltaikan-
lage - Erteilung des Auftrages.

OGGETTO:

serbatoio dell'acqua potabile
Campestrins nel bosco Rasciesa
- sostituzione delle batterie
dell'impianto fotovoltaico - con-
ferimento incarico.

ARGUMËNT:

resservar dal'ega da bever
Campestrins tl bosch de Rescië-
sa - mudé ora la patries dl
mplant fotovoltaich - dé la
ncëria.

	Anwesend Presenti Prejenc	Abwesend entschuldigt Assente giustificato L mancia cun rejon	Abwesend unentschuldigt Assente ingiustificato L mancia zënza rejon
Moroder Tobia	X		
Moroder Adelheid Lara	X		
Lardschneider Armin	X		
Goller Martina	X		
Complou Martina	X		
Prugger Janpiere Laurin	X		

Es nimmt teil die Gemeindese-
kretärin Frau

Partecipa la segretaria comuna-
le sig.ra

L tol pert la secretera de chemun
sen.a

Dr. Gallina Lara

Nach Feststellung der Be-
schlussfähigkeit übernimmt Herr

Accertato il numero legale, il sig.

Udù che n ie assé per pudëi
delibré, sëurantol bera

Dr. Moroder Tobia

in seiner Eigenschaft als Bürger-
meister, den Vorsitz und erklärt
die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco, as-
sume la presidenza e dichiara
aperta la seduta.

te si funzion de Ambolt, la
presidënza y detlarea davierta la
senteda.

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Vorausgeschickt:

- dass ein Teil der Gemeinde St. Ulrich durch das Trinkwasser aus den Quellen Campestrins im Raschötzer Wald versorgt wird;
- dass längs dieser Trinkwasserleitung, die von den Quellen Campestrins nach Oberwinkel führt, in der Nähe der Forststraße ein Sammelbecken für das Trinkwasser errichtet wurde, um eine Trinkwasserreserve zu haben;

- dass es unentbehrlich ist beim erwähnten Reservoir regelmäßig Instandhaltungs- und Reinigungsarbeiten durchzuführen, um eine einwandfreie Trinkwasserqualität gewährleisten zu können;

- dass sich dieser Trinkwasserbehälter im Raschötzer Wald eher weit entfernt vom Stromnetz befindet und dass es daher notwendig war eine Photovoltaikanlage mit entsprechender Batterie und Beleuchtungsanlage anzubringen, um die Ausführung der Arbeiten fachgerecht und in voller Sicherheit zu ermöglichen;

Nach Einsichtnahme in den vollstreckbaren Gemeindeausschussbeschluss Nr. 94 vom 05.03.2012, womit die Firma AT-Energy des Pallua Flavio mit Sitz in St. Ulrich (BZ) mit der Lieferung und Montage einer Photovoltaikanlage für den Trinkwasserspeicher Campestrins im Raschötzer Wald beauftragt wurde;

Festgehalten:

- dass der für den Wasserdienst zuständige Arbeiter letztthin festgestellt hat, dass die Batterien der Photovoltaikanlage nicht mehr funktionieren;

- dass diese Funktionsstörung auf das hohe Alter der Batterien zurückzuführen ist;

- dass es demnach unerlässlich ist die Batterien der Anlage auszutauschen, um die Beleuchtung beim Trinkwasserspeicher wiederherstellen zu können;

- dass der Vorarbeiter bei der Firma, die die Anlage installiert hat, ein Angebot für den Austausch der Batterien der oben angeführten Photovoltaikanlage eingeholt hat;

Nach Einsichtnahme in das entsprechende Angebot vom 28.08.2026 der Firma AT-Energy des Pallua Flavio mit Sitz in St. Ulrich (BZ), welche für den Austausch von Nr. 2 Batterien der Photovoltaikanlage beim Trinkwasserspeicher Campestrins einen Gesamtbetrag von Euro 1.006,06 plus 22% MwSt. vorsieht;

In der Erachtung, dass das Angebot angemessen erscheint;

In der Erwägung somit das besagte Angebot genehmigen und die Firma AT-Energy des Pallua Flavio mit Sitz in St. Ulrich (BZ) mit der genannten Lieferung und Montage beauftragen zu können;

Festgestellt, dass man im ausschließlichen Interesse dieser Gemeindeverwaltung handelt;

Nach Einsichtnahme in den Haushaltsvoranschlag 2026-2028;

Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;

Nach Einholung der positiven Gutachten des Verantwortlichen des betreffenden Dienstes (y11qv5+Z4a2U4VF1gJt0WHZAJwME+l8ca8XewlP8QpY=) und des Verantwortlichen des Rechnungsamtes (E82fxYn+LGOfaitCVC04VucPNMS5a7mImjY3ySTh50U=) bezüglich der gegenständlichen Beschlussvorlage, im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;

Anwesend sind Nr. 6 Mitglieder;

Mit Stimmeneinhelligkeit, ausgedrückt in der vom Gesetz vorgesehenen Form;

beschliesst

- das in den Prämissen angeführte Angebot vom

LA GIUNTA COMUNALE

Premesso:

- che una parte del Comune di Ortisei è rifornita con l'acqua potabile proveniente dalle sorgenti Campestrins situate nel bosco Rasciesa;

- che lungo l'acquedotto, che dalle sorgenti Campestrins scende verso Vico di sopra, in prossimità della strada forestale, è stata realizzata una vasca di raccolta dell'acqua potabile, per avere una riserva di acqua;

- che presso la citata vasca si rende indispensabile eseguire regolarmente interventi di manutenzione e pulizia, onde garantire una buona qualità dell'acqua potabile;

- che detta vasca di raccolta nel bosco Rasciesa è relativamente distante dalla rete elettrica e che si è pertanto reso necessario predisporre un impianto fotovoltaico con rispettiva batteria ed impianto di illuminazione, per permettere l'esecuzione degli interventi a regola d'arte ed in piena sicurezza;

Vista la deliberazione esecutiva n. 94 di data 05.03.2012 della Giunta comunale con la quale la ditta AT-Energy di Pallua Flavio con sede ad Ortisei (BZ) venne incaricata della fornitura e del montaggio di un impianto fotovoltaico per la vasca di raccolta dell'acqua potabile sull'acquedotto Campestrins;

Fatto presente:

- che l'operaio addetto al servizio idrico ha recentemente accertato che le batterie dell'impianto fotovoltaico non funzionano più;

- che tale malfunzionamento è riconducibile alla vetustà delle batterie;

- che risulta quindi indispensabile sostituire le batterie dell'impianto, onde ripristinare l'illuminazione presso la vasca di raccolta;

- che il capo operaio ha richiesto alla ditta installatrice dell'impianto un preventivo per la sostituzione delle batterie dell'impianto fotovoltaico sopra citato;

Vista a tal riguardo l'offerta di data 28.08.2026 della ditta AT-Energy di Pallua Flavio con sede ad Ortisei (BZ), che prevede per la sostituzione di n. 2 batterie dell'impianto fotovoltaico presso la vasca di raccolta dell'acqua potabile sull'acquedotto Campestrins una spesa complessiva di Euro 1.006,06 più IVA del 22%; Ritenuta equa tale offerta;

Ritenuto perciò di poter approvare il preventivo in parola ed incaricare la ditta AT-Energy di Pallua Flavio con sede ad Ortisei (BZ) dell'anzidetta fornitura ed installazione;

Considerato che si agisce nell'esclusivo interesse di quest'amministrazione comunale;

Visto il bilancio di previsione 2026-2028;

Visto il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;

Acquisiti i pareri favorevoli sulla proposta della presente deliberazione come espressi dal responsabile del servizio interessato (y11qv5+Z4a2U4VF1gJt0WHZAJwME+l8ca8XewlP8QpY=) e dal responsabile di ragioneria (E82fxYn+LGOfaitCVC04VucPNMS5a7mImjY3ySTh50U=) ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;

Presenti n. 6 membri;

Ad unanimità di voti, espressi nelle forme di legge;

delibera

- di approvare l'offerta di data 28.08.2026 della ditta

28.08.2026 der Firma AT-Energy des Pallua Flavio mit Sitz in St. Ulrich (BZ) zu genehmigen, welche für den Austausch von Nr. 2 Batterien der Photovoltaikanlage beim Trinkwasserspeicher Campestrins einen Gesamtbetrag einen Gesamtbetrag von Euro 1.227,39 (Euro 1.006,06 plus Euro 221,33 für 22% MwSt.) vorsieht.

- die obgenannte Firma mit der erwähnten Lieferung und Montage zu beauftragen.
- nach ordnungsgemäß durchgeführter Lieferung und Montage der Batterien und Vorlage der entsprechenden Rechnung, den besagten Gesamtbetrag an die beauftragte Firma ausbezahlen.
- die Gesamtausgabe von Euro 1.227,39 dem Haushaltsvoranschlag 2026-2028, Kompetenz 2026 anzulasten u.z. der KS 90400 „Wasserversorgung“, Kap. 09041.03.010200 „Sonstige Verbrauchsgüter“, welches genügend Verfügbarkeit ausweist.
- darauf hinzuweisen, dass jeder Bürger gegen diesen Beschluss, während des Zeitraumes seiner 10-tägigen Veröffentlichung, beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit desselben kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion der Provinz Bozen, Rekurs eingereicht werden.

AT-Energy di Pallua Flavio con sede ad Ortisei (BZ), che prevede per la sostituzione di n. 2 batterie dell'impianto fotovoltaico presso la vasca di raccolta dell'acqua potabile sull'acquedotto Campestrins una spesa complessiva di Euro 1.227,39 (Euro 1.006,06 più Euro 221,33 per IVA del 22%).

- di incaricare la predetta ditta della fornitura e del montaggio in parola.
- di pagare alla ditta incaricata l'importo complessivo di cui sopra ad avvenuta regolare fornitura e montaggio delle batterie e dietro presentazione di regolare fattura.
- la spesa di Euro 1.227,39 trova imputazione al bilancio di previsione 2026-2028, competenza 2026 e precisamente al CC 90400 „Acquedotto“, cap. 09041.03.010200 „Altri beni di consumo“, che presenta sufficiente disponibilità.
- di dare atto, che ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta comunale opposizione avverso la presente deliberazione. Entro 60 giorni dall'esecutività della stessa può essere presentato ricorso al Tribunale regionale di giustizia amministrativa - Sezione autonoma per la Provincia di Bolzano. am

LA JONTA DE CHEMUN

Dit danora:

- che na pert dl Chemun de Urtijëi giapa l'ega da beber dala funtanes Campestrins tl bosch de Resciesa;
- che sun chësc egaduz, che dala funtanes Campestrins ruva ju n tl piz, pra la streda forestela, ie unida fata na vasca dal'ega da beber, per avëi na rësseva de ega;
- che pra chësta vasca dal'ega iel de bujën fé regularmënter lëures de manutenzion y puzené, per pudëi garantì na bona cualità dl'ega da beber;
- che chësta vasca per abiné su l'ega tl bosch de Resciesa ie scialdi dalonc dala rë elettrica y che l fova perchël de bujën lascé fé n mplant fotovoltaich cun na patri y n mplant de iluminazion, per garantì che i ntrevënc posse uni fac sciche l se toca y cun la plëina segurëza;

Ududa la deliberazion esecutiva n. 94 di 05.03.2012 dla Jonta de chemun cun chëla che la firma AT-Energy de Pallua Flavio cun sënta a Urtijëi (BZ) ie unida nciarieda de purté y mëter su n mplant fotovoltaich per la vasca dal'ega da beber Campestrins;

Tenì cont:

- che l laurant nciarià dl servisc dl'ega à dan curt udù che la patries dl mplant fotovoltaich ne va nia plu;
- che la patries ie da defet ajache les ie tan vedles;
- che l ie perchël de bujën mudé ora la patries dl mplant, acioche n posse inò mëter a jì la iluminazion pra l rëssevar dal'ega;
- che l laurant nciarià se à perchël damandà n preventif per mudé ora la patries dl mplant fotovoltaich che se trata;

Ududa la piteda di 28.08.2026 dla firma AT-Energy de Pallua Flavio cun sënta a Urtijëi (BZ) che vëij dant per mudé ora n. 2 patries dl mplant fotovoltaich per la vasca dal'ega da beber Campestrins na spëisa de ndut Euro 1.006,06 plu CVN dl 22%;

Ratà che la piteda ie drëta;

Ratà perchël de pudëi dé pro la piteda y de nciarië la firma AT-Energy de Pallua Flavio cun sënta a Urtijëi (BZ) de purté y mëter su l patries;

Cunscidrà che n fej chësc me tl ntres dl'aministrazion de chemun;

Udù l bilanz de previjion 2026-2028;

Udù l art. 50 dl D.Lgs. 31.03.2023, n. 36 sun l Còdesc di cuntrac publics y l art. 26 dla L.P. 17.12.2015, n. 16 sun la „Desposizioni sun i apalc publics“;

Udù l Còdesc di ënc raionei dla Region Autonoma Trënt-Sudtiroi, dat pro cun L.R. dl 03.05.2018 n. 2;

Tëuc ite i bënseies sun la pruposta de chësta deliberazion sciche dac ju dal responsabl dl servisc nteressà (y11qv5+Z4a2U4VF1gJt0WHZAJwME+I8ca8XewlP8QpY=) y dal responsabl de rajuneria (E82fxYn+LGOfaitCVC04VucPNMS5a7mlmjY3yStH50U=) aldò dl art. 185 y dl art. 187 dl Còdesc di ënc raionei dla Region Autonoma Trënt-Sudtiroi, dat pro cun L.R. dl 03.05.2018 n. 2;

Prejënc n. 6 cumëmbri;

Cun duta la ujes a una, dites ora tla formes de lege;

fej ora

- de dé pro la piteda di 28.08.2026 dla firma AT-Energy de Pallua Flavio cun sënta a Urtijëi (BZ) che vëij dant per mudé ora n. 2 patries dl mplant fotovoltaich per la vasca dal'ega da beber Campestrins na spëisa de ndut Euro 1.227,39 (Euro 1.006,06 plu Euro 221,33 per CVN dl 22%).

- de nciarië la firma dita dessëura de fé i lëures dic dant.

- de paië ala firma nciarieda la soma scritta su dessëura do che la à fat la cunsënia y purtà la drëta conta.

- de abité la spëisa de Euro 1.227,39 al bilanz de previjion 2026-2028, cumpetënza 2026 y plu avisa al ZC 90400 „Egaduz“, cap. 09041.03.010200 „Autri bënse de cunsum“, ulache ie udù dant na despunibltà granda assé.

- de tenì cont, che uni zitadin possa, ntan l tiërmul de publicazion de 10 dis, prejenté ala Jonta de chemun uposizioni contra chësta deliberazion. Tl tiërmul de 60 dis da canche chësta ie esecutiva possen prejenté recurs al Tribunal regiunel de redlëza aministrativa - Sezion autonoma per la Provinzia de Bulsan. am

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Letto, confermato e sottoscritto

Liet, cunfermà y sotscrit

Der Vorsitzende/Il Presidente/L. Präsident

Moroder Tobia

Die Sekretärin/La Segretaria/La Secretera

Dr. Gallina Lara

Im Falle der Aufnahme von Ausgabenverpflichtungen liegt die Erklärung zur finanziellen Deckung dem Beschluss bei.

In caso di assunzione di impegni di spesa, la dichiarazione inerente la copertura finanziaria é allegata alla deliberazione.

Sce l vën tëut su mpënies de spëisa, ie la detlarazion sun la curida finanziaria njunteda ala deliberazion.

Der Leiter der Organisationseinheit Rechnungswesen
Responsabile per l'unità organizzativa Contabilità
Respunsabl per la unità de urganisazion Contabltà

Hofer Matthias

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale – documënt firmà cun firma digitela
